***My Language Passport***

**Berättar**

**- vilka språk jag kan**

**- vilka erfarenheter jag har om olika kulturer, länder**

**och deras människor**

***Shows***

***- what languages I can speak***

***- what I have learned*** ***about***

***different cultures and countries***

***and*** ***their people***

******

***My Language Passport***

**I språkpasset beskriver du dig själv, bedömer dina språkfärdigheter och antecknar dina möten med människor från andra länder.**

***The Language Passport summarizes information about yourself. You have the opportunity to briefly assess your language skills and write down your experiences with other cultures.***



|  |  |
| --- | --- |
| **Namn / *Name***  Skriv texten genom att klicka här. | **Födelsedatum / *Date of birth***  Skriv texten genom att klicka här. |
| **Adress / *Address***  Skriv texten genom att klicka här. | **Födelseort / *Birthplace***  Skriv texten genom att klicka här. |
| **Skola / *School***  Skriv texten genom att klicka här. | **Modersmål / *Mother tongue(s)***  Skriv texten genom att klicka här. |

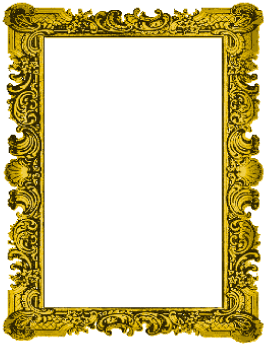
**Språk jag lärt mig i skolan / *Languages I have learnt in school***

Skriv texten genom att klicka här.

**Språk jag lärt mig utanför skolan / *Languages I have learnt outside school***

Skriv texten genom att klicka här.

***Foto / My photo***

****** **Underskrift / *Signature***

******

Skriv texten genom att klicka här.

**Mina språk / *The languages I know***

**Språk jag lärt mig i skolan / *Languages I have learnt at school***

|  |  |
| --- | --- |
| **Språk / *Language*** | **Klass / *Grades*** |
| Skriv texten genom att klicka här. | Skriv texten genom att klicka här. |
| Skriv texten genom att klicka här. | Skriv texten genom att klicka här. |
| Skriv texten genom att klicka här. | Skriv texten genom att klicka här. |
| Skriv texten genom att klicka här. | Skriv texten genom att klicka här. |

**Språk jag lärt mig utanför skolan / *Languages I have learnt outside school***

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Språk / *Language*** | **Var? / *Where?*** | **När? / *When?*** |
| Skriv texten genom att klicka här. | Skriv texten genom att klicka här. | Skriv texten genom att klicka här. |
| Skriv texten genom att klicka här. | Skriv texten genom att klicka här. | Skriv texten genom att klicka här. |
| Skriv texten genom att klicka här. | Skriv texten genom att klicka här. | Skriv texten genom att klicka här. |
| Skriv texten genom att klicka här. | Skriv texten genom att klicka här. | Skriv texten genom att klicka här. |

**Intyg och betyg (t.ex. språkkurser eller enskilda språkprov)**

***Language certificates (from a language course, language tests, etc)***

******Skriv texten genom att klicka här.

**Möten med andra kulturer (se Språkbiografin) /**

***Intercultural encounters (cf. Language Biography)***

|  |  |
| --- | --- |
| **Språk / *Language*** | **Var och när?/ *When and where?*** |
| Skriv texten genom att klicka här. | Skriv texten genom att klicka här. |
| **Språk / *Language*** | **Var och när?/ *When and where?*** |
| Skriv texten genom att klicka här. | Skriv texten genom att klicka här. |

|  |  |
| --- | --- |
| **Språk / *Language*** | **Var och när?/ *When and where?*** |
| Skriv texten genom att klicka här. | Skriv texten genom att klicka här. |

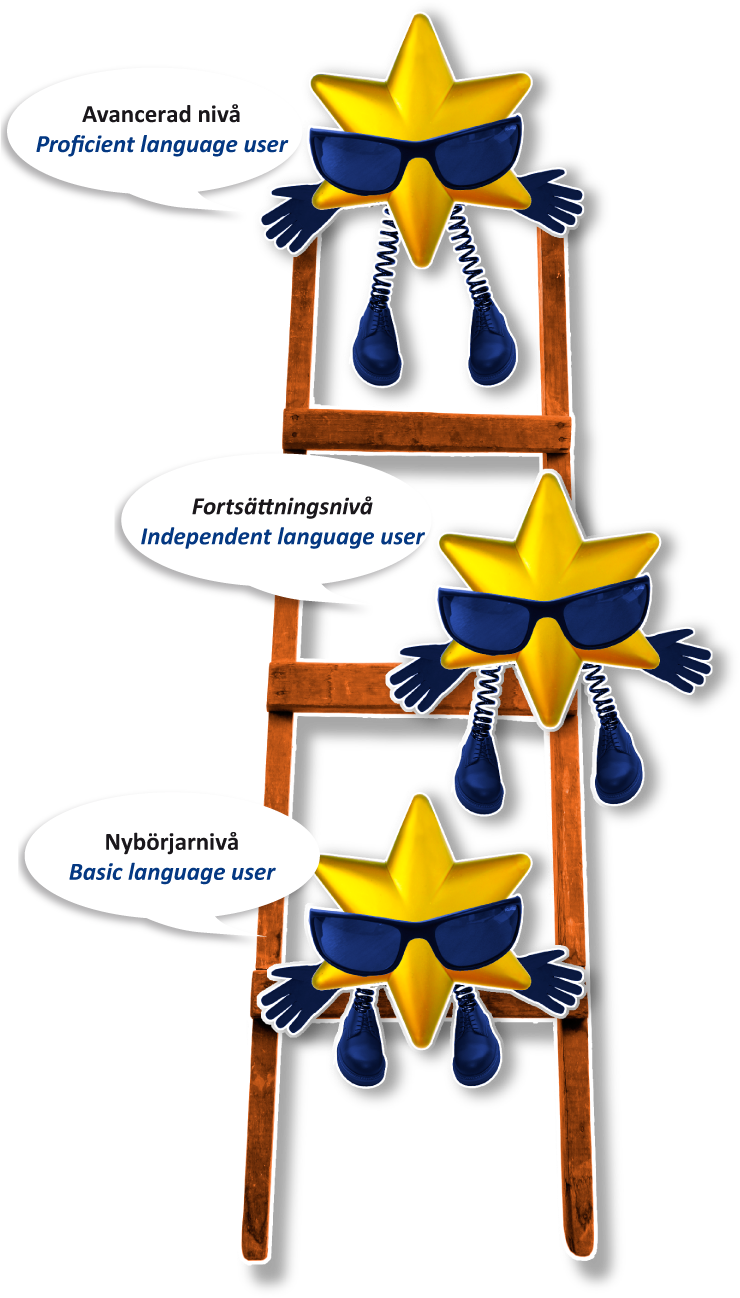
|  |  |
| --- | --- |
| **Språk / *Language*** | **Var och när?/ *When and where?*** |
| Skriv texten genom att klicka här. | Skriv texten genom att klicka här. |

******

**Gemensam europeisk referensram / *Common European Framework of Reference***

**Språkfärdigheterna definieras i Europeisk språkportfolio med hjälp av sex olika språkfärdighetsnivåer utarbetade av Europarådet. Bekanta dig med beskrivningarna av de sex nivåerna (s. 7-11) och använd självvärderingslistorna för att få reda på vilken nivå du befinner dig på i olika språk. Fyll sedan i tabellerna.**

***The language skills are defined in the European Language Portfolio in terms of six levels of proficiency developed by the Council of Europe. Familiarize yourself with the six levels of proficiency (p. 7-11) and use the self-assessment lists to find out your level in different languages. Then fill in the tables below.***

****

C1

C2

B1

B2

A1

A2

**Mina språkfärdigheter / *Self-assessment of my language skills***

**Bekanta dig med skalorna för självvärdering (s. 7-11) och värdera dina språkfärdigheter i olika språk genom att kryssa för rätt alternativ (se exemplet nedan).**

***Familiarize yourself with the six levels of proficiency (p. 7-11) and use the self-assessment lists to find out your level in different languages. Then fill in the tables below.***

**EXEMPEL / *SPECIMEN***

|  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
|  | **A1** | **A2** | **B1** | **B2** | **C1** | **C2** |
| **lyssna / *listening comprehension*** |  |  |  |  |  |  |
| **läsa / *reading comprehension*** |  |  |  |  |  |  |
| **prata med andra / *discussion or spoken interaction*** |  |  |  |  |  |  |
| **tala / *speaking or spoken production*** |  |  |  |  |  |  |
| **skriva / *writing*** |  |  |  |  |  |  |

******

**Språk: / *Language:*** Skriv texten genom att klicka här.

|  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
|  | **A1** | **A2** | **B1** | **B2** | **C1** | **C2** |
| **lyssna / *listening comprehension*** |  |  |  |  |  |  |
| **läsa / *reading comprehension*** |  |  |  |  |  |  |
| **prata med andra / *discussion or spoken interaction*** |  |  |  |  |  |  |
| **tala / *speaking or spoken production*** |  |  |  |  |  |  |
| **skriva / *writing*** |  |  |  |  |  |  |

**Språk: / *Language:*** Skriv texten genom att klicka här.

|  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
|  | **A1** | **A2** | **B1** | **B2** | **C1** | **C2** |
| **lyssna / *listening comprehension*** |  |  |  |  |  |  |
| **läsa / *reading comprehension*** |  |  |  |  |  |  |
| **prata med andra / *discussion or spoken interaction*** |  |  |  |  |  |  |
| **tala / *speaking or spoken production*** |  |  |  |  |  |  |
| **skriva / *writing*** |  |  |  |  |  |  |

**Språk: / *Language:*** Skriv texten genom att klicka här.

|  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
|  | **A1** | **A2** | **B1** | **B2** | **C1** | **C2** |
| **lyssna / *listening comprehension*** |  |  |  |  |  |  |
| **läsa / *reading comprehension*** |  |  |  |  |  |  |
| **prata med andra / *discussion or spoken interaction*** |  |  |  |  |  |  |
| **tala / *speaking or spoken production*** |  |  |  |  |  |  |
| **skriva / *writing*** |  |  |  |  |  |  |

**Språk: / *Language:*** Skriv texten genom att klicka här.

|  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
|  | **A1** | **A2** | **B1** | **B2** | **C1** | **C2** |
| **lyssna / *listening comprehension*** |  |  |  |  |  |  |
| **läsa / *reading comprehension*** |  |  |  |  |  |  |
| **prata med andra / *discussion or spoken interaction*** |  |  |  |  |  |  |
| **tala / *speaking or spoken production*** |  |  |  |  |  |  |
| **skriva / *writing*** |  |  |  |  |  |  |

******

**Hörförståelse / *Listening***

**Jag kan känna igen vanliga ord och mycket enkla fraser som gäller mig själv, min familj och min direkta omgivning, men bara när man talar till mig sakta och tydligt.**

A1

***I can understand familiar words and very basic phrases concerning myself, my family and immediate concrete surroundings when people speak slowly and clearly.***

**Jag kan förstå fraser och mycket vanliga ord som gäller mina personliga förhållanden, t.ex.**

A2

**- information om mig själv och familj;**

**- närmiljö**

**- vardagliga sysslor**

**- anställning och arbete**

**- Jag kan också uppfatta huvudinnehållet i korta och tydliga meddelanden**

***I can understand phrases and the most common vocabulary related to areas of immediate personal relevance (e.g. basic personal and family information, shopping, local area, employment). I can catch the main point in short, clear, simple messages and announcements.***

**Jag kan förstå huvudinnehållet i tydligt standardtal om välkända företeelser som man regelbundet stöter på**

B1

**- i arbete och i skola**

**- på fritid, t.ex. i sport och hobbyer. Om de framförs relativt långsamt och tydligt kan jag i stora drag förstå många radio- och TV-program om**

**- dagsaktuella frågor**

**- ämnen som jag är intresserad av**

***I can understand the main points of clear standard speech on familiar matters regularly encountered in work, school, leisure, etc. I can understand the main point of many radio or TV programmes on current affairs or topics of personal or professional interest when the speech is relatively slow and clear.***

**Jag kan förstå mer utvecklat språk och om ämnet är någorlunda bekant, följa**

B2

**- t.ex. en föreläsning**

**- mer komplicerade argument**

**Jag kan förstå det mesta i**

**- nyheter och aktuella program på TV**

**- i de flesta filmer med standardspråk**

***I can understand extended speech and lectures and follow even complex lines of argument provided the topic is reasonably familiar. I can understand most TV news and current affairs programmes. I can understand the majority of films in standard dialect.***

**Jag kan förstå**

C1

**- mer utvecklat språk även om det är oklart i uppläggningen och låter mycket vara underförstått**

**- de flesta TV-program och filmer utan alltför stort besvär**

***I can understand extended speech even when it is not clearly structured and when relationships are only implied and not signalled explicitly. I can understand television programmes and films without too much effort.***

**Jag förstår utan svårighet**

C2

**- allt slags talat språk, både i direktkontakt och via radio, TV och film**

**- tal i relativt högt tempo under förutsättning att jag hunnit vänja mig vid regionala variationer i språket**

***I have no difficulty in understanding any kind of spoken language, whether live or broadcast, even when delivered at fast native speed, provided I have some time to get familiar with the accent.***

**Läsförståelse / *Reading***

**Jag kan förstå vanliga namn, ord och mycket enkla meningar, t.ex. på anslag och affischer eller i kataloger.**

A1

***I can understand familiar names, words and very simple sentences, for example on notices and posters or in catalogues.***

**Jag kan läsa mycket korta och enkla texter.**

A2

**- Jag kan hitta information jag söker i enkelt och vardagligt material som annonser, prospekt, matsedlar eller tidtabeller.**

**- Jag kan förstå korta och enkla personliga brev.**

***I can read very short, simple texts. I can find specific, predictable information in simple everyday material such as advertisements, prospectuses, menus and timetables. I can understand short simple personal letters.***

**Jag kan förstå**

B1

**- texter som till största delen består av vanligt språk som hör till vardag och arbete**

**- personliga brev med beskrivningar av händelser, känslor och önskemål**

***I can understand texts that consist mainly of high frequency every day or job-related language. I can understand the descriptions of events, feelings and wishes in personal letters.***

**Jag kan**

B2

**- läsa artiklar och rapporter som behandlar problem med tydligt uttryckta åsikter**

**- förstå samtida, litterär prosa**

***I can read articles and reports concerned with contemporary problems in which the writers adopt particular attitudes or viewpoints. I can understand contemporary literary prose.***

**Jag**

C1

**- kan förstå långa och komplicerade faktatexter**

**- uppskattar stilistiska finesse**

**- kan förstå artiklar med specialiserad terminologi samt tekniska instruktioner även om de inte berör mitt eget område**

***I can understand long and complex factual and literary texts, appreciating distinctions of style. I can understand specialised articles and longer technical instructions, even when they do not relate to my field.***

**Jag kan utan ansträngning läsa praktiskt taget allt skrivet, t.ex.**

C2

**- abstrakta texter som är strukturellt och språkligt komplicerade;**

**- handböcker, facktexter och litterära verk**

***I can read with ease virtually all forms of the written language, including abstract, structurally or linguistically complex texts such as manuals, specialised articles and literary works.***

******

**Samtal/muntlig interaktion / *Spoken interaction***

**Jag måste förutsätta att den person jag talar med är beredd att tala långsamt och tydligt samt upprepa eller formulera om vad som sagts. Om jag dessutom får hjälp med att formulera vad jag själv vill säga kan jag**

A1

**- ställa enkla frågor av omedelbart intresse eller om vanliga ämnesområden,**

**- besvara frågor av liknande slag.**

***I can interact in a simple way provided the other person is prepared to repeat or rephrase things at a slower rate of speech and help me formulate what I’m trying to say. I can ask and answer simple questions in areas of immediate need or on very familiar topics.***

**Jag kan**

A2

**- ta del i samtal och rutinuppgifter som kräver ett enkelt och direkt utbyte av information om välkända ämnen och sysselsättningar**

**- fungera i mycket korta sociala samtal, men jag förstår inte tillräckligt av språket för att själv hålla liv i samtalet.**

***I can communicate in simple and routine tasks requiring a simple and direct exchange of information on familiar topics and activities. I can handle very short social exchanges, even though I can’t usually understand enough to keep the conversation going myself.***

**Jag kan**

B1

**- fungera i de flesta situationer som kan uppstå vid resor i länder där språket talas**

**- utan förberedelser delta i ett samtal om ämnen av personligt intresse eller med anknytning till vardagslivet, t.ex. familj, vardagsliv, arbete, fritidsintressen, resor och aktuella händelser**

***I can deal with most situations likely to arise whilst travelling in an area where the language is spoken. I can enter unprepared into conversation on topics that are familiar, of personal interest or pertinent to everyday life (e.g. family, hobbies, work, travel and current events).***

**Jag kan**

B2

**- samtala och diskutera så pass flytande och spontant att samspelet med infödda talare av målspråket blir helt möjligt**

**- ta aktiv del i diskussioner om välkända ämnen och förklara och försvara mina åsikter**

***I can interact with a degree of fluency and spontaneity that makes regular interaction with native speakers quite possible. I can take an active part in discussion in familiar contexts, accounting for and sustaining my views.***

**Jag kan**

C1

**- uttrycka mig flytande och spontant utan att alltför tydligt söka efter rätt uttryck eller ord**

**- använda språket flexibelt och effektivt för sociala och sakliga ändamål**

**- formulera idéer och åsikter med viss precision samt med viss skicklighet anpassa mig efter den person jag talar med**

***I can express myself fluently and spontaneously without much obvious searching for expressions. I can use language flexibly and effectively for social and professional purposes. I can formulate ideas and opinions with precision and relate my contribution skilfully to those of other speakers.***

**Jag kan**

C2

**- utan ansträngning ta del i vilka samtal och diskussioner som helst och därvid effektivt välja vardagliga eller idiomatiska uttryck**

**- uttrycka mig flytande och förmedla nyanser med viss precision**

**- Om jag ändå får svårigheter kan jag kringgå dessa så smidigt att andra knappast märker det**

***I can take part effortlessly in any conversation or discussion and have a good familiarity with idiomatic expressions and colloquialisms. I can express myself fluently and convey finer shades of meaning precisely. If I do have a problem I can backtrack and restructure around the difficulty so smoothly that other people are hardly aware of it.***

**Muntlig produktion / *Spoken production***

**Jag kan använda enkla fraser och meningar för att beskriva**

A1

**- var jag bor**

**- människor jag känner**

***I can use simple phrases and sentences to describe where I live and people I know.***

**Jag kan använda en rad fraser och meningar för att med enkla medel beskriva**

A2

**- min familj och andra människor; människors levnadsvillkor**

**- min utbildning**

**- mina nuvarande och tidigare arbeten och sysselsättningar**

***I can use a series of phrases and sentences to describe in simple terms my family and other people, living conditions, my educational background and my present or most recent job.***

**Jag kan binda samman fraser på ett enkelt sätt för att**

B1

**- beskriva erfarenheter och händelser**

**- beskriva drömmar, förhoppningar och framtidsplaner**

**- kortfattat ge skäl och förklaringar för mina åsikter och planer**

**- berätta en historia**

**- återberätta handlingen i en bok eller film och beskriva mina reaktioner**

***I can connect phrases in a simple way in order to describe experiences and events, my dreams, hopes and ambitions. I can briefly give reasons and explanations for opinions and plans.***

***I can narrate a story or relate the plot of a book or film and describe my reactions.***

**Jag kan**

B2

**- klart och detaljerat beskriva förhållanden inom mina intresse- och erfarenhetsområden**

**- förklara en ståndpunkt och ange för- och nackdelar med olika alternativ**

***I can present clear, detailed descriptions on a wide range of subjects related to my field of interest.***

***I can explain my viewpoint on a topical issue giving the advantages and disadvantages of various options.***

**Jag kan**

C1

**- klart och detaljerat beskriva komplicerade ämnesområden med sidoteman och anknytningar**

**- utveckla speciella aspekter samt runda av framställningen med en sammanfattning eller slutsats**

***I can present clear, detailed descriptions of complex subjects integrating sub-themes, developing particular points and rounding off with an appropriate conclusion.***

**Jag kan prestera**

C2

**- klara och flytande beskrivningar**

**- argumentationer som i stil passar sammanhanget**

**- en effektiv logisk struktur som hjälper mottagaren att lägga märke till och minnas viktiga punkter**

***I can present a clear, smoothly-flowing description or argument in a style appropriate to the context and with an effective logical structure which helps the recipient to notice and remember significant points.***

******

**Skriftlig färdighet / *Writing***

**Jag kan**

A1

**- skriva ett enkelt vykort från en resa eller gratulera på en högtidsdag**

**- fylla i personliga uppgifter som namn, adress, och nationalitet i enklare formulär**

***I can write a short, simple postcard, for example sending holiday greetings. I can fill in forms with personal details, for example entering my name, nationality and address on a hotel registration form.***

**Jag kan skriva**

A2

**- korta, enkla anteckningar och meddelanden som har att göra med mina omedelbara behov**

**- ett mycket enkelt personligt brev, t.ex. för att skriva och tacka för något på ett vänligt sätt**

***I can write short, simple notes and messages. I can write a very simple personal letter, for example thanking someone for something.***

**Jag kan skriva**

B1

**- enkel, sammanhängande text om ämnen som är välkända för mig eller av personligt intresse**

**- personliga brev som beskriver upplevelser och intryck**

***I can write simple connected text on topics which are familiar or of personal interest. I can write personal letters describing experiences and impressions.***

**Jag kan skriva**

B2

**- en klar och detaljerad text inom mina intresseområden**

**- en uppsats eller rapport som förmedlar information eller ger skäl för eller emot en viss ståndpunkt**

**- brev som framhäver betydelsen av personliga händelser och erfarenheter**

***I can write clear, detailed text on a wide range of subjects related to my interests. I can write an essay or report, passing on information or giving reasons in support of or against a particular point of view. I can write letters highlighting the personal significance of events and experiences.***

**Jag kan**

C1

**- uttrycka mig i klar och väl strukturerad text med utförligt angivna synpunkter och förklarningar**

**- beskriva komplicerade förhållanden i ett brev, en uppsats eller en rapport och argumentera för vad jag anser viktigt**

**- välja mellan olika uttryckssätt för olika sammanhang och läsare**

***I can express myself in clear, wellstructured text, expressing points of view at some length. I can write about complex subjects in a letter, an essay or a report, underlining what I consider to be the salient issues. I can select a style appropriate to the reader in mind.***

**Jag kan skriva**

C2

**- klar och flytande text i en stil som passar varje tillfälle**

**- komplexa brev, artiklar och rapporter som presenterar ett ämne på ett logiskt och effektivt sätt som hjälper läsaren att lägga märke till och minnas viktiga punkter**

**- sammanfattningar och recensioner av facktexter eller litterära verk**

***I can write clear, smoothly-flowing text in an appropriate style. I can write complex letters, reports or articles which present a case with an effective logical structure which helps the recipient to notice and remember significant points. I can write summaries and reviews of professional or literary works.***

******

**Vad är Europarådet? /** ***What is the Council of Europe?***

**Europarådet, som har sitt permanenta högkvarter i Strasbourg, Frankrike, är en europeisk samarbetsorganisation som bildades 1949. Dess främsta mål är att främja Europas sammanhållning och garantera de europeiska medborgarnas status genom att tillförsäkra dem respekt för våra grundläggande värden: demokrati, mänskliga rättigheter och en fungerande rättssäkerhet. Europarådet når 800 miljoner människor i 47 stater. Dessutom vill rådet främja en europeisk kulturell identitet och utveckla en ömsesidig förståelse bland människor från olika kulturer. Därför vill Europarådet befrämja användningen av Europeisk språkportfolio. Den erbjuder ett medel att på ett lätt förståeligt sätt framföra de språkkunskaper som man skaffat sig på olika sätt och i olika situationer och presentera dem på den 6-gradiga kriteriebaserade bedömningsskalan.**

***The Council of Europe is a political intergovernmental organisation founded in 1949 with its permanent headquarters in Strasbourg, France. Its mission is to guarantee democracy, human rights and justice in Europe. Today it serves 800 million people in 47 states.***

***The Council of Europe aims to build a greater Europe based on shared values, including tolerance and respect for cultural and linguistic diversity. It promotes the use of the European Language Portfolio as a practical means of helping people of all ages and backgrounds to learn more languages and engage with other cultures. The ELP is also a means of presenting language skills, at any level and however acquired, in a clearly understandable way, using a common European system of six proficiency levels.***

|  |  |
| --- | --- |
| **Denna språkportfolio är utgiven av**  **Utbildningsstyrelsen och Tammerfors universitet, Pedagogiska fakulteten** | ***Published by***  ***The Finnish National Board of Education and the University of Tampere, School of Education*** |

**Kontakta: / *Contact:***

**Europarådet / *Council of Europe***

**www.coe.int/portfolio**

**www.oph.fi**

|  |  |
| --- | --- |
| **LOGO-european-language-portfolio_new2013_VECT_RVB_DEF** | **C:\Users\TailaMK\Desktop\Opetushallitus\kielipassit\kuvat\oph-logo.png** |

European Language Portfolio: registered model No.  **2014.R017**Model for secondary learners grades 7-9

Awarded to: Finland - University of Tampere, School of Education/National Board of Education.

This model conforms to common Principles and Guidelines established by the Council of Europe’s Steering Committee for Education (2000, rev. 2011)